

# Comprender el certificado de previsión (certificato di previdenza)

Esta hoja informativa describe el certificado de previsión. Contiene explicaciones e informaciones útiles sobre temas importantes.

El número de los párrafos remite a los apartados en el modelo del certificado de previsión. Tenga en cuenta, por favor, que el modelo del certificado abarca todos los planes de previsión que ofrecen las fundaciones colectivas administra Swiss Life. Si tiene preguntas concretas sobre su plan de previsión, encontrará las disposiciones pertinentes en el Reglamento de previsión.

## 1 Datos generales (Indicazioni generali)

Figuran aquí la información sobre el contrato y sus datos personales. El *salario anual declarado (salario annuo notificato)* es por lo general el declarado por su empleador al seguro social (Seguro federal de vejez y supervivientes – AHV) y debería corresponder a su salario anual efectivo (salario bruto según el certificado de salario).

Si al salario anual se le resta la deducción de coordinación, se obtiene el salario asegurado. La deducción de coordinación sirve para la coordinación con el primer pilar (AHV).

## 2 Haber de vejez (Avere di vecchiaia)

Su *haber de vejez disponible (avere di vecchiaia disponibile)* es calculado exactamente el día de la extensión del certificado de previsión. Se incluyen en él las aportaciones de ahorro anuales, las prestaciones de movilización aportadas, los intereses, así como otras aportaciones y bonificaciones eventuales (por ej. excedentes).

En caso de finalizar su relación laboral, usted tiene *derecho a la prestación de movilización (diritto al libero passaggio)*. El importe correspondiente se transfiere a la institución de previsión de su nuevo empleador. Las posibilidades que usted tiene en caso de no acceder a un nuevo empleo se explican en la hoja informativa “Salida” (“Austritt”), en el enlace que figura en su certificado de previsión (ver apartado n.º 11).

A sus haberes de previsión se aplican los tipos de interés indicados en su certificado de previsión. Los tipos de interés para la parte obligatoria son fijados cada año por el Consejo Federal, mientras que los tipos de interés para la parte sobreobligatoria los determina, según el plan de previsión, el Consejo de la fundación o la Comisión administrativa.

## 3 Prestaciones de vejez (Prestazioni di vecchiaia)

Generalmente, en el momento de su jubilación, usted puede elegir entre una renta de vejez vitalicia, un pago único de capital o una variante mixta.

Aquí se indica el *capital (capitale)* o la *renta (rendita)* que previsiblemente recibirá en el momento de la jubilación ordinaria o anticipada. El capital previsible se calcula de forma estimativa en base a los datos disponibles en la actualidad (haber de vejez disponible, salario asegurado, bonificaciones de ahorro anuales y duración del seguro hasta la jubilación). El tipo de interés proyectado para este cálculo estimativo se basa en el interés efectivo del haber previsional en los últimos años y también se indica en el certificado de previsión. El capital constituye la base para el cálculo de la renta.

Para el importe de dicha renta es determinante el tipo de conversión. La renta se calcula multiplicando el tipo de conversión por el capital. En caso de prejubilación, el tipo de conversión se reduce y, con ello, también la renta. Usted recibirá la renta de por vida después de su jubilación.

Se añaden a la renta de vejez rentas *por hijos de personas jubiladas (rendite per figli di pensionati)*, siempre y cuando esta prestación esté prevista en el plan de previsión. La renta por hijos se paga, después de la jubilación, por cada hijo hasta la edad de 18 años (o de 25 años, en el caso de hijos que se encuentren en periodo de formación). Además, el seguro incluye prestaciones de supervivientes para cónyuge o pareja registrada e hijos.

## 4 Financiación de la prejubilación

### (Finanziamento del pensionamento anticipato)

Si usted decide jubilarse antes de la edad ordinaria de jubilación, puede ver aquí el *importe de la cotización máxima para financiar la prejubilación (versamento supplementare a titolo d'acquisto massimo)*. Mediante el pago de dicho importe, queda garantizado que recibirá la renta entera en caso de una prejubilación. Por favor, tenga en cuenta que esta información se indica sólo si usted ha agotado enteramente su potencial adquisitivo restante (ver apartado n.º 7).

## 5 Prestaciones en caso de invalidez (Prestazioni d'invalidità)

El derecho a la *renta anual de invalidez (rendita d'invalidità annuale)* completa surge en caso de invalidez de un grado de 70% como mínimo al expirar el plazo de espera.

En caso de invalidez parcial, las prestaciones de invalidez corresponden al grado de invalidez según el reglamento de previsión. Las prestaciones de invalidez se pagan ya a partir de un grado de invalidez del 25 %.

Por cada hijo hasta que cumpla los 18 años, o los 25 años si se encuentra en periodo de formación, usted cobra una *renta para hijo de persona inválida (rendita per figli d'invalidi)*, siempre y cuando esta prestación esté prevista en el plan de previsión.

La *exención del pago de cotizaciones (L'esonero dal pagamento dei contributi)* significa que usted y su empleador no deben pagar las cotizaciones en caso de invalidez una vez transcurrido el periodo de espera. Las prestaciones aseguradas en caso de vejez o invalidez y para los supervivientes son mantenidas al mismo nivel.

## 6 Prestaciones en caso de muerte antes de la jubilación (Prestazioni in caso di decesso prima del pensionamento)

Para las parejas en concubinato y parejas homosexuales valen en caso de muerte de la persona asegurada las mismas condiciones que para matrimonios y parejas registradas, si han cohabitado en el mismo hogar al menos durante los últimos cinco años antes del fallecimiento de la persona asegurada o tienen hijos comunes a su cargo. Son determinantes en este caso las disposiciones del reglamento de previsión vigente en el momento de la muerte de la persona asegurada. En lugar de la *renta de cónyuge o pareja (rendita per coniugi o per conviventi)*, su cónyuge o su pareja puede solicitar una entrega de capital total o parcial.

Cada hijo beneficiario de edad inferior o igual a 18 años o cada hijo hasta los 25 años que se encuentra en periodo de formación, recibe una *renta de huérfano (rendita per orfani)*, siempre y cuando esta prestación esté prevista en el plan de previsión.

## 7 Adquisición y reembolsos (Acquisto e rimborsi)

La mayoría de las personas aseguradas disponen del potencial para adquirir años de cotización en el segundo pilar. De esta forma, pueden obtenerse prestaciones más altas o incluso la prestación máxima. Tenga en cuenta que, con arreglo a las disposiciones legales, dichas adquisiciones solo son posibles después de haber reembolsado los anticipos de prestaciones para la compra de vivienda si es el caso.

Encontrará más informaciones útiles sobre *Adquisición y reembolsos (acquisto e rimborsi)* y acerca de las disposiciones legales en la hoja informativa "Einkauf" en el enlace que figura en su certificado de previsión (ver el apartado n.º 11).

## 8 Financiación (Finanziamento)

Usted financia las prestaciones del seguro junto con su empleador. Su empleador le descuenta sus cotizaciones mensuales de su salario bruto. Su empleador asume la diferencia con respecto al total de la cotización.

La *cotización de ahorro (contributo di risparmio)* (parte de la cotización destinada a las prestaciones de vejez) influye directamente sobre la cuantía del haber de vejez. Con las *cotizaciones de riesgo (contributi di rischio)* se financian las prestaciones aseguradas para casos de invalidez y muerte.

## 9 Información general (Informazioni generali)

El *anticipo máximo posible para la adquisición de vivienda (prelievo anticipato massimo possibile per finanziare la proprietà di un'abitazione)* corresponde hasta la edad de 50 años al derecho de movilización. Después es posible retirar o bien la mitad del importe actual de la prestación de movilización o bien la prestación de movilización a los 50 años, según cuál de ambos importes sea el más alto.

## 10 Comisión administrativa (Commissione amministrativa)

Los miembros de esta comisión asumen, en particular, la aplicación del Reglamento de previsión, la información de los asegurados y la elección de los miembros del Consejo de la fundación.

## 11 Observaciones (Osservazioni)

Encontrará más información, en particular el Reglamento de previsión y las condiciones válidas actualmente, a través del enlace indicado. Si tiene preguntas sobre la previsión, también puede dirigirse directamente a su asesor de cliente, quien le aconsejará con gusto.

## Campione di certificato di previdenza 2020: recto

Fondazione collettiva LPP Swiss Life  
Campione SA, Modello



CH/UXX-PXSX / XXXXXX / 756.XXXX.XXXX.XX

### Personale/Confidenziale

Signore  
Paolo Campione

### Certificato di previdenza per la signora Paolo Campione

valido a partire dalla data 01.01.2020

Motivo di allestimento: **Versamento eccedenze**

Importi in CHF

Indicazioni generali			Importi in CHF
①	Contratto XXXXXX	Salario annuo notificato	85'150.00
	Gruppo di persone assicurate 001	Salario conteggiabile parte di risparmio	60'265.00
	PORTAFOGLIO NORMALE	Salario conteggiabile parte di rischio	60'265.00
	N. d'assicurata/o 756.XXXX.XXXX.XX		
	Data di nascita 07.07.1970		
	Grado di occupazione 100.00%		

Avere di vecchiaia		Parte obbligatoria	Totale
②	Avere di vecchiaia disponibile in data 01.01.2020	138'937.30	145'561.20
	Versamento (Eccedenze) 01.01.2020		46.00
	Avere di vecchiaia in data 01.01.2020	138'937.30	145'607.20
	Diritto alla prestazione di libero passaggio in data 01.01.2020	138'937.30	145'607.20
	Tasso d'interesse valido per il periodo menzionato		
	• per la parte obbligatoria	x.xxx%	
	• per la parte sovraobbligatoria	x.xxx%	

Prestazioni di vecchiaia		Capitale oppure	Rendita
③	All'età di 65 anni 01.08.2035	360'637.90	24'029.75
	All'età di 64 anni 01.08.2034	344'620.85	22'023.45
	All'età di 63 anni 01.08.2033	328'840.55	20'203.70
	All'età di 62 anni 01.08.2032	313'293.45	18'543.55
	All'età di 61 anni 01.08.2031	297'976.05	17'021.95
	All'età di 60 anni 01.08.2030	282'885.05	15'621.25
	All'età di 59 anni 01.08.2029	268'017.10	14'373.00
	All'età di 58 anni 01.08.2028	253'368.90	13'214.15
	Ulteriori prestazioni di vecchiaia (in percento della prestazione di vecchiaia percepita sotto forma di rendita)		
	• Rendita per figli di pensionati 20%		
	• Rendita per coniugi/conviventi in caso di decesso dopo il pensionamento 60%		
	• Rendita per orfani in caso di decesso dopo il pensionamento 20%		
	Tasso d'interesse ipotetico per il calcolo delle prestazioni di vecchiaia: x.xxx%		
	Trova i tassi rilevanti per la conversione dell'avere di vecchiaia in una rendita, come pure i tassi d'interesse attuali al sito <a href="http://www.swisslife.ch/it/protect/">www.swisslife.ch/it/protect/</a>		

Finanziamento pensionamento anticipato		Massimo
④	Versamento supplementare a titolo d'acquisito per il pensionamento anticipato	
	All'età di 64 anni in data 01.08.2034	-
	All'età di 63 anni in data 01.08.2033	-
	All'età di 62 anni in data 01.08.2032	-
	All'età di 61 anni in data 01.08.2031	-
	All'età di 60 anni in data 01.08.2030	-
	All'età di 59 anni in data 01.08.2029	-
All'età di 58 anni in data 01.08.2028	-	
	Per quanto riguarda il finanziamento rinviamo al regolamento di previdenza.	

## Campione di certificato di previdenza 2020: verso

Contratto XXXXXX N. d'assicurata/o 756.XXXX.XXXX.XX  
Signore Paolo Campione, Data di nascita 07.07.1970

Importi in CHF

		Infortunio	Malattia
5	<b>Prestazioni d'invalidità</b>		
	Rendita d'invalidità annuale (periodo d'attesa: 24 mesi)	0.00	20'753.45
	Rendita per figli d'invalidi annuale (periodo d'attesa: 24 mesi)	0.00	4'150.70
	Esonero dal pagamento dei contributi (periodo d'attesa: 3 mesi) Le prestazioni indicate corrispondono a un grado d'invalidità del 100%. Le prestazioni d'invalidità sono pagabili al massimo fino in data 31.07.2035.		
6	<b>Prestazioni in caso di decesso prima del pensionamento</b>		
	Rendita per coniugi / conviventi annuale	0.00	12'452.05
	Rendita per orfani annuale	0.00	4'150.70
	Capitale di decesso in aggiunta alla rendita per coniugi / conviventi	145'607.20	0.00
	Capitale di decesso, se non è esigibile alcuna rendita per coniugi/conviventi	145'607.20	145'607.20
7	<b>Acquisto / Rimborso</b>	Parte obbligatoria	Totale
	Totale del versamento possibile in data 01.01.2020	0.00	26'900.75
	• Quota rimborso di prelievi anticipati per finanziare la proprietà d'abitazione	0.00	0.00
	• Quota rimborso in seguito a divorzio/scioglimento dell'unione domestica registrata	0.00	0.00
	• Quota acquisto nella cassa pensione		26'900.75
I prelievi anticipati per finanziare la proprietà d'abitazione devono essere rimborsati prima di un acquisto.			
8	<b>Finanziamento</b>	Dipendente	Totale
	Contributo di risparmio	4'475.40	8'950.80
	Contributi di rischio, costi e contributi supplementari prescritti legalmente	1'817.40	3'634.80
	Contributo annuo	6'292.80	12'585.60
	Contributo mensile 1/12	524.40	1'048.80
9	<b>Informazioni generali</b>	Parte obbligatoria	Totale
	Importo disponibile per finanziare la proprietà d'abitazione in data 01.01.2020		145'607.20
	Costituzione in pegno per finanziare la proprietà d'abitazione: no		
10	<b>Commissione amministrativa</b>		
	Presidente: Marco Ponte, XXXX Modello	Rappresentanti del datore di lavoro	
	Rappresentanti dei dipendenti Paolo Campione, XXXX Modello	Marco Ponte, XXXX Modello	
11	<b>Osservazioni</b>		
	Trova ulteriori informazioni al sito: <a href="http://www.swisslife.ch/it/protect/">www.swisslife.ch/it/protect/</a> I valori riportati sono basati su ipotesi attualmente valide e hanno carattere meramente informativo. In merito alla scadenza e al diritto delle prestazioni, rimandiamo al regolamento di previdenza e al piano di previdenza che fungono da base del presente certificato di previdenza. In caso di domande voglia rivolgersi a Signo/Signora Primo Nome, Cognome, tel 043 284 XX XX.		
	Allestito da Swiss Life in data 01.01.2020 su incarico della vostra istituzione di previdenza.		